

O teste do pezinho  
em recém-nascidos

*rivm*

Informação geral  
para os pais



Este folheto dá-lhe informação sobre o teste do pezinho.  
Nele pode-se ler como se realiza o teste do pezinho e onde se pode encontrar mais informação.

# Teste do pezinho em recém-nascidos

## Objectivo

Na primeira semana depois do nascimento do seu filho, é retirado um pouco de sangue do calcanhar. Este sangue é analisado num laboratório para detecção de um número de doenças congénitas raras.

O teste do pezinho é importante.

A detecção a tempo destas doenças pode prevenir ou limitar danos muito graves ao desenvolvimento físico e mental.

As doenças não têm cura, mas podem ser tratadas com sucesso. Por exemplo, através de medicação ou de uma dieta. Portanto, é do interesse da saúde do seu filho que participe no teste.

Antes da realização do teste, pedir-se-á a sua autorização. A participação no teste do pezinho é voluntária.

## O teste do pezinho

Um cuidador para apoio domiciliário, um assistente do serviço de saúde ou a parteira visitará a sua casa para o teste do pezinho. Receberá um telefonema para marcar esta visita.

O homem ou a mulher dará uma picada no calcanhar do seu bebé com um pequeno aparelho.

Recolhem-se algumas gotas num cartãozinho especial: o cartão para o teste do pezinho.

As crianças não gostam da picada no calcanhar. O bebé pode chorar um pouco.

Se o seu bebé estiver no hospital, o teste do pezinho será realizado lá.

## Resultado do teste

Se o resultado for normal, não receberá NENHUMA mensagem.

Se não tiver recebido nenhuma mensagem dentro de três semanas depois do teste do pezinho, o resultado é normal.

Se tiver sido encontrado um resultado divergente, receberá uma mensagem do seu médico de família.

Às vezes, a quantidade de sangue retirada é insuficiente para o teste. Nesse caso, o teste do pezinho será realizado mais uma vez. Isso é um 'primeiro teste do pezinho repetido'. Também pode acontecer que o resultado não seja claro; nesse caso será preciso um segundo teste do pezinho.

Um segundo teste é geralmente realizado dentro de duas semanas depois do primeiro. Quanto ao resultado do segundo teste, receberá SEMPRE uma mensagem dentro de três semanas depois do segundo teste. Isso também se aplica se o resultado for normal.



## Quais as doenças que podem ser detectadas pelo teste do sangue?

O sangue do teste do pezinho é analisado para detecção de várias doenças. Trata-se de uma doença da tireóide, uma doença da cápsula supra-renal, uma doença do sangue (anemia falciforme) e um número de doenças metabólicas. A maioria delas é hereditária.

Felizmente, não são muito frequentes.

Deseja saber exactamente de quais doenças se trata?

Visite o website [www.rivm.nl/hieiprik](http://www.rivm.nl/hieiprik). O website contém uma breve descrição das doenças.

As doenças não têm cura, mas podem ser tratadas com sucesso.

Através de [www.rivm.nl/hieiprik](http://www.rivm.nl/hieiprik), pode ver um filme sobre o teste do pezinho.

## Hereditariedade

Se o rastreio mostrar que o seu filho tem uma doença, isto significa, na maioria das vezes, que os pais são os portadores da doença. Os portadores, por sua vez, não têm a doença. No entanto, ser portador pode ter consequências para a sua eventual gravidez seguinte. O seu obstetra assistente pode dar-lhe mais informações. Além disso, pode visitar o website [www.erfelijkheid.nl](http://www.erfelijkheid.nl).

### Portador da célula falciforme

Uma das doenças rastreadas é a anemia falciforme. A anemia falciforme é uma anemia hereditária grave. O teste do pezinho também pode mostrar que o seu filho é portador de anemia falciforme. Se se verificar que o seu filho é portador de anemia falciforme, isto significa que um ou ambos os pais também são portadores da doença. Isto pode ter consequências para a saúde de eventuais filhos futuros. O facto de que o seu filho é portador de anemia falciforme também pode ser importante para outros membros da família, pois estes também podem ser portadores.

Se o seu filho for portador de anemia falciforme, o médico de família passará esta informação. Não deseja receber informação sobre a possibilidade de que o seu filho seja portador de anemia falciforme? Faça o favor de dizer isso à pessoa que realiza o teste do pezinho. A sua escolha será notada no cartão do teste.





## O que acontece ao sangue retirado?

Depois do teste, as gotas de sangue ficam armazenadas num laboratório durante um ano. A razão disto é que às vezes é preciso controlar o exame. Depois deste período, o RIVM pode utilizar o sangue por mais quatro anos para investigação científica. A investigação é necessária para prevenir doenças e melhorar tratamentos. A investigação científica garante o anonimato. Se, mesmo assim, o investigador desejar usar os dados pessoais do seu filho, pedir-se-á SEMPRE a sua autorização.

Se tiver objecções a que o sangue fique disponível para a investigação científica, faça o favor de dizê-lo à pessoa que realiza o teste do pezinho. Esta pessoa pedir-lhe-á que ponha a sua rubrica no cartão do teste. Se não der autorização para a investigação científica com a parte restante do sangue, o sangue será destruído um ano depois da retirada.

# O que também precisa de saber

## Declaração de nascimento

A declaração de nascimento na Conservatória do Registo Civil do município é o ponto de partida para o teste do pezinho. Por isso é importante fazer a declaração o mais breve possível depois do nascimento, mas no máximo dentro de três dias úteis. Tenha em conta que as repartições do Registo Civil estão fechadas aos sábados, domingos e dias festivos geralmente reconhecidos.

## Depois de oito dias ainda não se fez um teste

Já passaram oito dias depois do nascimento do seu filho e ainda não se fez o teste do pezinho? Contacte o RIVM-RCP. Os números de telefone encontram-se na página 9.

## Custos

A realização do teste é gratuita.

## Não há uma certeza de 100%

Existe sempre a possibilidade de que a análise laboratorial indique que o sangue é divergente, ao passo que o exame complementar no hospital prova que a criança não tem a doença. Também há uma pequena possibilidade de que a análise laboratorial indique que o sangue não é divergente, ao passo que a criança tem a doença.

O teste do pezinho serve para detectar um número de doenças. No entanto, o teste não garante que o seu filho não sofra de nada. Tem dúvidas sobre a saúde do seu filho? Contacte o seu médico de família.

Faça o mais breve possível a declaração do nascimento do seu filho.  
No máximo, dentro de três dias úteis.



## Combinação com o rastreio auditivo

Na Holanda, o teste do pezinho é combinado muitas vezes com o rastreio da audição do seu filho. Em algumas organizações JGZ em Gelderland e Zuid-Holland, terá que visitar o centro de protecção maternal e infantil para o teste auditivo. Receberá uma convocação para o teste. No teste auditivo, coloca-se uma pequena tampa macia no ouvido do seu filho. Ouve-se uma série de ruídos curtos e baixos. Isto não causa qualquer dor. O resultado do teste auditivo é conhecido desde já.

## Privacidade

Os seus dados pessoais e os do seu filho são tratados cuidadosamente. Os dados pessoais e as informações médicas do teste de sangue são registadas numa administração. A esta administração é aplicável a Lei de Protecção de Dados Pessoais. Estes dados serão usados somente para o objectivo para que foram fornecidos. A pedido, pode consultar os seus dados num RIVM-RCP. Veja a página 9 para os números de telefone.



## Reclamações

Tem uma reclamação a fazer sobre a realização do teste do pezinho? Contacte a organização que realizou o teste do pezinho. Tem uma reclamação a fazer sobre o teste do pezinho em geral? Encontrará informação sobre o regulamento de reclamação em [www.rivm.nl/contact](http://www.rivm.nl/contact).

## Mais informações

- Para mais informações sobre o teste do pezinho, visite o website do RIVM: [www.rivm.nl/hiehprik](http://www.rivm.nl/hiehprik). Neste site, também pode ver um filme sobre o rastreio do pezinho.
- Para mais informações sobre o rastreio auditivo, visite o website do RIVM: [www.rivm.nl/gehoorscreening](http://www.rivm.nl/gehoorscreening).
- Se tiver quaisquer perguntas sobre o teste do pezinho, pode fazê-las ao seu obstetra assistente.

### **RIVM-RCP (coordenação regional de programas):**

#### *RCP Norte:*

**Groningen, Friesland e Drenthe**                      **050 - 368 63 50**

#### *RCP Leste:*

**Overijssel e Gelderland**                      **0570 - 66 15 20**

#### *RCP Centro-Oeste:*

**Utrecht, Noord-Holland e Flevoland**                      **0346 - 55 00 40**

#### *RCP Sul-Oeste:*

**Zuid-Holland**                      **079 - 341 82 38**

#### *RCP Sul:*

**Zeeland, Noord-Brabant e Limburg**                      **040 - 232 91 11**

**English** In the first week after birth, children are tested for congenital disorders. This is done by drawing some blood from your child's heel. This test is known as the heel prick (hielprik). In this leaflet you will find more information about the test. This leaflet has been translated into English. You can find the English translation on [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik).

**Français** Un test de dépistage de affections congénitales est effectué chez les nouveau-nés au cours de la première semaine qui suit leur naissance. Cet examen est fait par prélèvement de quelques gouttes de sang au talon de l'enfant. Cet examen est appelé en néerlandais test de la piqûre au talon (hielprik). Cette brochure contient de plus amples informations sur cet examen. Cette brochure est traduite en français. Vous pouvez trouver la brochure traduite sur le site internet: [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik).

**Deutsch** In der ersten Woche nach der Geburt werden Kinder auf angeborene Erkrankungen hin untersucht. Dazu wird dem Kind Blut aus der Ferse abgenommen. Diese Untersuchung wird Fersenblutentnahme (hielprik) genannt. In dieser Broschüre finden Sie Informationen zu dieser Untersuchung. Die Broschüre wurde in die deutsche Sprache übersetzt. Die Übersetzung der Broschüre finden Sie unter [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik).

**Türkçe** Yeni doğmuş bebeklere, doğuştan gelen bozuklukların teşhis edilmesi için bir test yapılır. Doğumdan sonraki ilk hafta içinde yapılan bu test için bebeğin topuğundan birkaç damla kan alınır. Zaten bu uygulamaya da "topuktan kan alma" (Hollandaca: hielprik) testi denmektedir. Bu broşürde testle ilgili ayrıntılı bilgi bulacaksınız. Broşürün Türkçe çevirisi vardır. Türkçe metni şu adreste bulabilirsiniz: [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik).

**Español** Durante la primera semana tras su nacimiento, se efectúan controles a los bebés para ver si padecen posibles enfermedades. Esto se realiza mediante un pequeño pinchazo en el talón del bebé para recoger unas gotas de sangre. Este control se denomina la prueba del talón (hielprik). En este folleto le ofrecemos más información sobre esta prueba. Este folleto ha sido traducido al español. El folleto traducido lo puede encontrar en [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik).

**عربي** في الأسبوع الأول بعد الولادة، يتم فحص الأطفال للتأكد من عدم إصابتهم بعلّة خلقية. وتتم هذه الفحوصات بسحب بعض الدم من كعب طفلك. تعرف هذه الفحوصات باسم وخز الكعب (hielprik). ستجدون في هذه النشرة المزيد من المعلومات حول الفحص. تمت ترجمة هذه النشرة إلى العربية. ويمكنك العثور على الترجمة العربية على موقع [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik).

**Papiamentu** Den e promé siman despues di nasementu, ta kontrolá beibinan riba malesa kongénito (malesa ku bo ta nase ku ne). Ta hasi esaki dor di kue poko sanger na e hilchi di e beibi. E investigashon médiko aki yama (hielprik). Den e foyeto aki bo ta haña mas informashon tokante e investigashon aki. A tradusi e foyeto na Papiamentu i bo ta haña e tradukshon na [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik).

中文

新生兒在出生後一週內，應接受先天性疾病檢查，檢查的方式是從嬰兒的腳跟採集少量血液，一般稱之為“腳跟採血法”（荷蘭文叫做“hielprik”）。在這份宣傳單中，您會找到更多關於這項檢查的資訊。宣傳單的內容已被翻譯成中文。若想查看中文內容，請前往 [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik)。

**Português** Na primeira semana a seguir ao nascimento, as crianças são testadas em doenças congénitas. Isto é feito através de uma análise ao sangue retirado do calcanhar da sua criança. O teste é conhecido como o teste do pézinho (hielprik). Neste folheto irá encontrar mais informação acerca deste teste. Este folheto foi traduzido para Português. Pode encontrar a tradução Portuguesa em [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik).



Obstetras, ginecologistas, médicos de família e outros obstetras assistentes podem encomendar exemplares adicionais deste folheto através do website [www.rivm.nl/pns/folders](http://www.rivm.nl/pns/folders).

Recebe este folheto do obstetra assistente por volta da 35ª semana da sua gravidez, e também quando da declaração do nascimento do seu filho na câmara municipal.

Esta informação foi publicada pelo RIVM, tendo sido desenvolvida com a colaboração de vários peritos. O RIVM tem o máximo cuidado em fornecer informação actualizada, acessível, correcta e completa. No entanto, o conteúdo não confere qualquer direito.

© RIVM, Outubro de 2009

#### **RIVM**

Rijksinstituut  
voor Volksgezondheid  
en Milieu  
Centrum voor  
Bevolkingsonderzoek  
Postbak 49

Postbus 1  
3720 BA Bilthoven  
[www.rivm.nl](http://www.rivm.nl)  
[www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik)